

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.651/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 37.651/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 september 2004 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor de Kredieten aan Particulieren", heeft op 16 september 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 3 septembre 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers", a donné le 16 septembre 2004 l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan artikel 19, tweede lid, van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, dat de Koning opdraagt om de tarieven, de betalings- en de inningsregeling vast te stellen van de som die de strafvordering doet vervallen en waarvan de betaling kan worden voorgesteld aan de overtreders van de bepalingen die worden opgesomd in artikel 15 van dezelfde wet.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in het genoemde artikel 19, tweede lid, van de wet van 10 augustus 2001.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift vervange men de woorden "betreffende de Centrale voor de Kredieten aan Particulieren" door de woorden "betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren".

Dezelfde correctie moet worden aangebracht in het tweede lid van de aanhef.

Aanhef

1. In het derde lid van de aanhef wordt melding gemaakt van het koninklijk besluit van 7 juli 2002 tot regeling van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren. Dat lid van de aanhef dient te worden geschrapt. Het betrokken koninklijk besluit strekt de ontworpen regeling immers niet tot rechtsgrond en wordt evenmin gewijzigd door het ontwerp. De vermelding van dat koninklijk besluit in de aanhef is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

2. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State vermeldde men tevens het nummer van het advies.

Artikel 2

1. De ISO-afkorting "EUR" moet telkens worden vervangen door het woord "euro". In een lopende tekst worden munteenheden immers bij voorkeur voluit geschreven.

Artikel 5

In artikel 5 kunnen de woorden "uiterlijk bij het verstrijken van die termijn" beter vervallen omdat in de erin vermelde hypothese het proces-verbaal in ieder geval aan de procureur des Konings zal moeten worden overgezonden, zelfs al is de in artikel 4, eerste lid, bedoelde termijn verstreken.

Artikel 7

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van besluiten bepaald door artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient artikel 7 uit het ontwerp te worden weggelaten. De uitvoeringsbepaling moet dan worden vernummerd tot een artikel 7.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à mettre en oeuvre l'article 19, alinéa 2, de la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des crédits aux particuliers qui charge le Roi de fixer les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception de la somme qui éteint l'action publique et dont le paiement peut être proposé à ceux qui contreviennent aux dispositions énumérées à l'article 15 de la même loi.

Le règlement en projet trouve son fondement juridique dans l'article 19, alinéa 2, mentionné, de la loi du 10 août 2001.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, on remplacera les mots "betreffende de Centrale voor de Kredieten aan Particulieren" par les mots "betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren".

Il faut apporter la même correction au deuxième alinéa du préambule.

Préambule

1. Au troisième alinéa du préambule, il est fait mention de l'arrêté royal du 7 juillet 2002 réglementant la Centrale des crédits aux particuliers. Il faut supprimer cet alinéa. En effet, l'arrêté royal concerné ne procure pas de fondement juridique au règlement en projet et n'est pas non plus modifié par le projet. La mention de cet arrêté royal dans le préambule n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension du règlement en projet.

2. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, il conviendrait de mentionner également le numéro de l'avis.

.../...

Article 2

Il y a lieu de remplacer chaque occurrence de l'abréviation ISO "EUR" par le mot "euros". En effet, il est préférable d'indiquer les unités monétaires en toutes lettres dans un texte continu.

Article 5

À l'article 5, mieux vaudrait supprimer les termes "au plus tard à l'expiration de ce délai", puisque dans le cas de figure qui y est envisagé, le procès-verbal devra nécessairement être transmis au procureur du Roi, même si le délai visé à l'article 4, alinéa 1^{er}, est expiré.

Article 7

À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur des arrêtés, fixé par l'article 6 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, il y a lieu d'omettre l'article 7 du projet. Il faut donc modifier la numérotation de la disposition exécutoire en article 7.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME